

專文十五：摘譯

標題：《D'Art 報告 34b：藝術與環境永續性的國際觀察》(The arts and environmental sustainability: an international overview)

來源：IFACCA (<http://www.ifacca.org/topic/ecological-sustainability/>)

發表日期：2014/11

關鍵字：文化、永續發展

摘譯日期：2015/11/30

摘譯人：陳怡孜

摘譯內容：

D'Art 計畫由「藝術理事會與文化機構國際聯盟組織」(International Federation of Arts Councils and Culture Agencies, IFACCA)與「茱莉的單車」(Julie's Bicycle)共同合作完成，旨在整合推廣全球藝術專業基金會與文化部門，而此份報告由來自「茱莉的單車」的西伯·摩爾(Sadhbh Moore)與執行長艾莉森·蒂克爾(Alison Tickell)撰寫，同時由「藝術理事會與文化機構國際聯盟組織」的執行長莎拉·加德納(Sarah Gardner)與安瑪麗·拉索內(Annamari Laaksonen)共同編輯。特別感謝加拿大藝術基金會(Canada Council for the Arts)以及愛爾蘭藝術基金會(愛爾蘭藝術委員會)(Arts Council Ireland/An Chomhairle Ealaíon)對此計畫的資金援助。

2013年「茱莉的單車」與「藝術理事會與文化機構國際聯盟組織」開始合作致力於提供國際藝術領袖相關資訊，著重於藝術與環境永續發展的政策與計畫，及其如何影響一國藝術與文化組織。

宗旨：

- 推廣國際藝術社群對環境永續發展的認識
- 整理各國藝術補助機構與文化部門對此議題的投入程度
- 指出未來可能發展的計畫與合作方式

為期六個月的研究計畫對象為各國藝術基金會與文化部門，研究成果將有助於針對相關需求提供資源整合以及合作關係建議，並且歸納對環境永續發展最有利的策略，付諸實行。此報告提供決策者如何改進環境永續發展的藍圖，著重於政策而非藝術內容與計畫。報告足以提供讀者宏觀的假設與豐富觀點，但此階段還不到提出特定結論的時機。

研究結論總結「茉莉的單車」與「藝術理事會與文化機構國際聯盟組織」於 2013 年 11 月至 2014 年 5 月所進行的調查與訪談，輔以部分二手資料。報告曾於 2014 年 1 月在「藝術理事會與文化機構國際聯盟組織」的第 4 屆執行長研討會中發表階段成果，當時的討論與回應顯示此報告確實有其重要性而具備多元詮釋觀點，並且能夠提供環境永續發展的策略性思考。這結果有助於當前強調將藝術納入未來發展計畫的相關呼籲。

這份報告只是一個開始，我們期望未來能有更多相關討論與願景。

藝術從來是文化的核心，反映族群與社會特性，而藝術與環境之間的關係更是深遠，因為環境是人類生活所有的起源。人類如何取用自然資源的問題在過去二十年來產生新發展，遭到破壞的自然環境的破壞促使我們思考如何保育環境同時發展文化。

氣候變遷、生物多樣性減少、資源浪費、水資源利用問題都是我們已知的相關課題，而藝術與其他領域相同，能夠為上述資源描繪出實在的生物足跡。藝術串連

起個人並創造集體記憶的特性，使其在文化中扮演重要角色，因此當論及地球永續發展，藝術應是當中核心。事實證明藝術未達此目標，但是努力已見痕跡。

人類對自然環境的影響以及剝削自然資源已成事實，例如「跨政府氣候變化專家委員會」的第 5 次評估報告（Intergovernmental Panel on Climate Change's 5th Assessment Report），報告由上百位來自 130 國的科學家完成，其中總結出「人類對氣候的影響明確」，而「百分之 95 至 100 確定，人類是造成 20 世紀中開始全球暖化的主因」，因此未來建立全球低碳建設勢在必行，才可能同時改善人類與環境健康。

人類生存仰賴於生態系統無償地付出，造成生態的貢獻與濫用難以察覺。因此透過文化特質，串連起人類與其周遭環境，將可能引起更多人重視我們對環境的影響。

藝術與文化政策簡介

「文化因素影響生活方式、個人行為、消費模式、對環境的價值觀，以及對待自然的方式。在地居民與原住民知識體系以及對待自然的態度，提供豐富的觀點與方法面對生態體系的困境，能防止失去生物多樣性、減少土地濫用、以及降低氣候變遷。」聯合國教科文組織

證據顯示藝術文化與環境永續發展之間在官方組織中的連結比我們所預期的還要有力而可溯，例如有些國家政策中的永續發展策略是屬於文化政策中的一環。雖然如此，文化與永續發展策略之間欠缺溝通且不具備連貫性的現況仍造成銜接問題。藝術與文化政策中的永續發展面向所獲得的資源太少，而且無法為藝術工作者提供實務而聚焦的指南。

永續發展的重要性已成全球政策與經濟上的共識，下一步則是必須透過文化促成進一步發展，而這目標必須由與環境永續發展任務密切相關的藝術文化組織推動與達成。

調查研究結果

23 份調查結果來自世界各大洲的 23 個國家，重點整理如下：

1. 大多數受訪單位認為環境永續發展議題與藝術基金會與文化部門及其補助相關機構相關
2. 23 個受訪單位中的 15 個認為，創造金融資源是促進行動的主要原因，遵從法規與倫理道德觀念則為其他關鍵要素。
3. 行動參與範圍則非常廣泛，可分為三個程度：
 - a) 積極參與，投入一定資金並創造許多補助機會
 - b) 參與，存在一些進行中的計畫，但尚未建立基礎建設系統
 - c) 有意願，但毫無行動
4. 大多受訪單位（15 個）並沒有特定的環境永續發展部門或計畫，但是幾乎半數（10 個）有成員負責相關業務
5. 環境與永續發展所需的基礎知識門檻高，因此相關的論述尚未能轉換為實際資源與行動
6. 三分之一的受訪單位（8 個）要求受補助的藝術機構將環境影響列入受補專案中，積極執行者仍為少數
7. 4 個受訪單位投入資金研究環境永續發展，超過半數則表示興趣
8. 部分國家的藝術與文化部門主導環境法規，然而有些國家則不然。調查中至少有 9 個單位正發展相關法規並將其納入政策中
9. 文化與藝術與環境與永續發展之間關係的相關文獻存在於相關政策中
10. 已開發與發展中經濟體的環境永續發展策略根據其社會、經濟、政治、以及地理狀況而明顯不同

結論與建議

此調查顯示出環境永續發展的重視與實行尚未出現國際共識，因此未來建立全觀的實證予補助機構、合作夥伴以及所有相關人士參考實為必須。話雖如此，證據顯示目前這樣的共識範圍正逐漸擴大，30 個國家已經提出環境發展宣言，4 個受訪機構有一位專職負責相關議題的人員，其他機構也有跨部門相關計畫。調查中幾乎所有文化政策皆提及永續發展面向。然而我們同時注意到，並非所有相關政策都會實際執行，而且相關議題往往著重於社會或經濟方面的永續發展。又或許有些相關政策並沒有文字記錄可查。

根據研究調查結果，以下為針對環境永續發展給文化決策與執行相關單位的建議：

1. 建立一個具備整合能力的中央單位，以提供相關資訊或資源，支持國家與地方的網絡建構
2. 將潛在夥伴對相關議題的關心程度分層，以支援不同面向的永續發展，例如區隔可用於提供諮詢或提供資金的單位
3. 找出區域性與國家性的策略夥伴，共同開發資源及實踐計畫
4. 研究測量環境影響的可能方法並散播出去，並發展一套共通的研究方法及工具，促進研究效率
5. 發展一套能夠理解環境影響文本與數據的系統，同時研究如何將此系統與現有社會與經濟學數據結合
6. 建立適合各地區與國家的實證數據，讓贊助單位、合作夥伴與所有相關人士能夠理解
7. 尋找贊助機會協助藝術與文化機構建立環境永續的文化與商業模組
8. 鼓勵重要國家與地區組織將環境永續發展列入政策宣言，並實際行動
9. 為藝術基金會與文化部門社群建立合作關係與機會

10. 由部門內鼓吹文化與環境永續發展的相關政策制定、設計、與實行
11. 鼓勵開發中與已開發國家之間的知識與技術交流
12. 持續推廣文化價值，尤其針對聯合國 2015 年後的永續發展策略

「思考文化與其對環境的影響實為必要，許多證據顯示地方生態知識與傳統生活方式皆具備環境永續發展概念。現在我們面對的挑戰是如何將所有我們已知的轉化成實際行動，並且改革政策，顯現文化在環境與發展中的重要性。」

斐濟國家發展策略計畫